

## Garanzie e deontologia

### Riservatezza

Il rispetto del segreto professionale è un presupposto assoluto per qualsiasi collaboratore della Encotext. Tutti i nostri traduttori hanno pertanto sottoscritto una clausola di riservatezza. Encotext s'impegna a fare il necessario per proteggere le informazioni comunicate dal cliente nell'ambito di un progetto di traduzione. Per la trasmissione sicura dei dati, mettiamo a vostra disposizione un server FTP.

### Qualità

La qualità è garantita dalla nostra metodologia di lavoro in tre fasi e dalla nostra rete di traduttori e revisori altamente qualificati. La consolidata esperienza in campo linguistico e di project management della Encotext è un'ulteriore garanzia per il successo della vostra comunicazione.

### Rapidità

Lavorare sotto pressione non è un problema per noi. Rapidità è il nostro motto e uno dei criteri fondamentali di selezione dei nostri collaboratori esterni.

# Riservatezza

www.encotext.com



# encotext

44 Grande Rue Charles de Gaulle  
F – 92600 Asnières sur Seine  
Tel: +33 (0)1 47 90 32 68  
Fax: +33 (0)1 47 33 97 70  
e-mail: [contact@encotext.com](mailto:contact@encotext.com)  
[www.encotext.com](http://www.encotext.com)

# encotext

## La traduzione su misura

Ognuno ha il suo obiettivo.  
Per questo Encotext si adegua alle  
vostre esigenze.

# Traduzione su misura



# Comunicazione

## I nostri settori di specializzazione

### Finanza

#### **Analisi finanziaria**

Bilanci, rapporti di gestione, prospetti informativi, fondi d'investimento, asset management, documenti bancari.

#### **Borsa**

Prospetti (quotazioni in borsa, fusioni e acquisizioni, aumenti di capitale).

#### **Contabilità e auditing**

Lettere d'incarico, resoconti, relazioni dei revisori.

#### **Piani di azionariato dei dipendenti**

Qualsiasi documento nell'ambito dei piani di attribuzione di azioni ai dipendenti.

### Legale

Contratti, statuti, estratti del registro di commercio, sentenze, contenzioso, transazioni, lodi arbitrali, contratti d'affitto, verbali d'assemblea, resoconti specifici.

### Marketing/comunicazione

Comunicati stampa finanziari e prodotti, bollettini aziendali, newsletter, siti Web, documenti relativi alla gestione delle risorse umane, questionari di soddisfazione, valutazioni a 360 gradi.

## Le lingue tradotte

Italiano  
Francese  
Inglese  
Spagnolo  
Portoghese  
Tedesco  
Neerlandese

**Per le lingue scandinave, asiatiche e dell'Europa dell'Est, collaboriamo con agenzie locali selezionate.**

## Il nostro team di traduttori e revisori

Per garantire la qualità delle traduzioni, Encotext si rivolge esclusivamente a traduttori e revisori madrelingua di comprovata esperienza, specializzati nel settore finanziario, legale e della comunicazione. Preselezionati sulla base del loro percorso formativo e professionale, i traduttori vengono in seguito sottoposti a un test di traduzione per verificare le loro competenze tecniche e linguistiche.

## La nostra metodologia di lavoro

Per ogni cliente, creiamo una memoria di traduzione e un glossario sulla base delle traduzioni precedenti (realizzate da Encotext oppure fornite dal cliente) allo scopo di massimizzare la coerenza e l'uniformità tra le diverse traduzioni e assicurare il rispetto della terminologia aziendale.

Per garantirvi la migliore qualità, tutte le traduzioni vengono realizzate in base alla nostra metodologia di lavoro in tre fasi : **traduzione, revisione e controllo di qualità.**

## Le 3 fasi della garanzia di qualità

### Traduzione

In base al volume e alla tecnicità del testo di partenza, al pubblico target e alla scadenza, la traduzione viene assegnata ad un unico traduttore oppure a un team di traduttori specialisti del settore, i quali possono comunicare tra loro durante tutto il progetto e consultare Encotext per questioni terminologiche o tecniche. I glossari e le memorie di traduzione sono il punto di riferimento comune e gli strumenti essenziali per garantire l'omogeneità della traduzione

### Revisione

La traduzione viene in seguito trasmessa al revisore che apporta le correzioni tecniche e stilistiche necessarie. La revisione viene effettuata confrontando il testo di partenza con la traduzione, in modo da evitare qualsiasi omissione. Se la traduzione è realizzata da un team di traduttori, il revisore è tenuto ad armonizzare lo stile e la terminologia delle diverse sezioni del documento.

### Controllo di qualità

Si tratta di un controllo interno finale realizzato dal project manager successivamente alla revisione al fine di garantire l'applicazione delle specifiche richieste.

legale

finanza

qualità

